Exporting and Importing Languages

Table of contents

- Purpose
- Preparation
- Export
- Import

Purpose

If there is the need to translate a product guide to another language one can and should use the Automatic Translation Service provided by the workbench.

Due to the existing limits of translation by robots (esp. technical terms, dialects, grammar) it is necessary to let humans examine the automatic translation result. Most of that can and should be done by humans who work for the company for which the product guide was created. If that is not feasible one might rely on external professional translation service providers (people who work as translators professionally).

Instead of giving external people access to the workbench (although there are specialized user permission roles for this) there is the possibility to generate an export of all texts in all or specified already existing languages of the product guide. This file should be transferred to the human translation service and can be imported back into workbench when translation is finished.

Preparation

/!∖

Languages				
Edit existing language texts or add new language variants to your Product Guide (see Add and Edit Languages).				
Object	Component	★ English (en_US) ✓	Russian (ru_RU) 🗸 🗸	+ Ard :
▶ Person	Stage Details - Person	0	Translate	
 Activity 				
 Security features 	Stage Name	Person	Твой пол	✓
 Additional features 				
 Materials 	Explanation Title			✓
▶ Recommendation				
Product Card	Explanation Text	Your gender and body size are very important to select a bike	Твой пол и размер тела очень важны, чтобы подобрать	✓
General Configurations				
Recommendation Preview				
Lead Generation	Enter relative key path	✤ Add Key		
Comparison/Wish List				
Service Error Dialogs				
Restart Product Guide Dialog				
Custom I18n				

- 1. Complete the concept of the product guide with all Stages, Questions, Answers, Recommendations, Customization.
- 2. Make sure that the product guide works in at least 1 language (the master language).
- 3. Go to the Languages and Internationalization View and let the automatic translation service create the new/updated texts for the product guide.
- 4. Choose the Export option of the menu right beside the Add Language button to generate a file, which will contain all texts of the product guide.
- 5. Choose the Import option of the menu right beside the Add Language button to upload and integrate translated texts into the product guide.

Only texts of languages that exist in the product guide may be exported/imported to/from a file.

Export

Export Languages Settings ×			
Choose the languages which shall be exported during this process. (see Export Languages).			
	Q Search la	anguage	
🗹 ★ English (en_US)			
Russian (ru_RU)			
Selected Languages: 2		Select All	Select None
ru_RU × en_US ×			
Reference Language 🕕			
3 ★ English (en_US) ✓			
	4 Close		Export

When opening the modal window for exporting the languages, you are presented with:

- 1. List of languages currently existing in the product guide. The language list is sorted by the display names of languages. First item is the product guide master language. The list is searchable and selectable via check marks.
- 2. List of languages currently selected. The selection defaults to the 2 languages which are selected in the Internationalization View.
- 3. A Reference Language selection box with all existing product guide languages. The reference language is used to provide contextual information in the file with the exported language texts.
- 4. Buttons to generate the export file and close the window.

To generate the translation export file:

- 1. Select all languages in the list which texts should appear in the file. The languages which were visible in the internationalization view are preselected. You may change the selection.
- 2. Select the reference language. You may change the selection.
- 3. Click the Export Button. A File Download will be initiated now and you should save the file in the desired folder.
- 4. When exporting is done and file is saved you may export other language combinations or close the modal window.

The Format of the translation export file is a MS-Excel Workbook (XSLX). The file can be viewed and edited with LibreOffice Calc or MS-Excel. The workbook does have multiple spreadsheets with texts from the product guide.

The first few rows provide context about the product guide the texts were exported from.

The first few columns provide context about the position and type/purpose of the text in the product guide. The selected reference language is used to generate the texts of these contextual columns. In cases where there are already multiple languages existing, you should select the language which best suites the needs of the translating person to understand the context of all other texts.

Contextual cells have a gray background. Their content can/should not be changed.

For each in the export window selected languages there is a column with the textual content, right after the contextual columns. Textual content cells may /can be changed.

Additionally there are hidden cells in each spreadsheet, which are used for technical reference esp. when importing the file back into the product guide.

Export

	A	B	C	D	É	F
1					Translation for Product Guide: Bike-Advisors	
3						
4		Prod	uct Guide Reference		Product Guide Lo	ocales/Languages
5	Stage	- Question	 Answer 	 Component Type 	en US	ni RU
6				Stage Name	erson	Твой пол
7	- Person			Explanation Title		
8				Explanation Text	our gender and body size are very important to select a bike that perfectly fits your needs.	Твой пол и размер тела очень важны, чтобы подобрать велосипед, который идеально подход
10				Question Name	prefer a bike for	Велосипед подходит
11				Explanation Title		
12	- Person	01 - I prefer a bike for		Explanation Text		
13				Positive Reason Text	is a Şuservalue bike	подходит для: Şuservalue
14				Negative Reason Text	s not suitable for: Suservalue	не подходит для: Suservalue
15				Unknown Reason Text	orry, we could not find any information, if this bike is suitable for Suservalue or not.	неизвестный: Şuservalue
17		contextual c	ontont	Answer Option Name	emale toxitus contont	женский
18		CUITEXTUAL	UILEIL	Explanation Little	textual content	
19	- Person	01 - I preter a bike tor	01 - temale	Explanation Text	ikes for women have another geometry that makes it as easy and comfortable as possible to get on and off the bike.	Велосипеды для женщин имеют другую геометрию, которая делает ее максимально простой
20				Positive Reason Text	is an §uservalue bike	этот велосипед подходит для: Suservalue
21				Negative Reason Text	his bike is not suitable for: Suservalue	этот велосилед не подходит для: Suservalue
23				Answer Option Name	Tale	мужской
24		a	aa 1	Explanation True		
25	- Person	01 - I preter a bike tor	02 - male	Explanation Text	kes for men often have a wider frame than bikes for women.	
20				Positive Reason Text	his bike is suitable for. Suservalue	подходит для: Suservalue
21				Negauve Reason Text	his bike is not suitable for. Suservalue	не подходит для: Suservalue
29				Answer Option Name	nisex	
30		a		Explanation True		
31	- Person	01 - I preter a bike tor	03 - unisex	Explanation Text	skes that are not designed for a specific gender. The handlebars of these bikes are often closer to the rider than on normal	bikes for men.
32				Negative Reason Text	his bike is suitable for: Suservalue	
35				Ouesties News	IIS DIKE IS NOT SUITABLE TOT. SUBSETVATUE	2
30				Explanation Title	am looking for a bike for	э ищу велосилед для
30				Explanation Toxt		
3/	- Person	02 - I am looking for a bike for		Positivo Posson Text	a subable for Processing	and the second se
20				Negative Reason Text	s suitable for, suservalue	подходит для, зивегуаце
40				Unknown Reason Text	no outaure foi, euservalue	ne riugzugar gran, auservalue
42				Answer Option Name	n shift	กรางระบบกราม
43				Explanation Title	ni adak Julio	na stochu
44	- Person	02 - Lam looking for a bike for	04 - an adult	Explanation Text		рин сурсинах Волосировы в дор дородации подходят, дор разнообразы, и отключений
1	(()) + <u>A</u> stops <u>A</u> General <u>A</u> Outon 118N					

All Stage texts of the languages en_US and ru_RU in product guide Bike Advisor

General

	А	В	c	D
1			Terrestation for Devider Diles Advisors	
2			Iranslation for Product Guide: Bike-Advisors	
3	Product G	uide Deference	Product Guide L	solell annuance
-4	Object	Component Type	en US	nı RU
6		Product Description Toggle	roduct description	
7		Expand Product Card Text	how more	
8		Product Details Button	roduct details	Подробное описание продукта
9		Reasons Section Title	easons	Причины
10		Previous Product Image Text	ack	
11		Collapse Product Card Text	how less	
12	roduct Card	Next Product Image Text	ext	
13		Product Attributes Section Title	haracteristics	Характеристики
14		category	ike type	
15		color	olor	
16		weight_kg	/eight	
17	contextua	reo ntent	rakes textual content	
18		frame_material	rame material	
20		Selection Tags Heading	our selection	Твой выбор
21		Go to Result List Button	esult	Результат
22		Navigation Menu Heading	verview	
23		Next Stage Button	EXT	Далее
24		Back Button	ack	Назад
25		Restart Product Guide Button	lestart	Начать заново
20	Second Conference	Frevious Stage Button	ack	назад
2/	Seneral Configurations	Hide Explanation Content Text	earch	Тоиск
20		Show Explanation Content Text	now less	
29		Scroll To Top Button	now more	
30		Dropdown Placeholder	election	
32		Hint Multiple Answers Selection	ultinle answer ontions selectable	Возможность выбола нескольких вариантов ответа
33		Reset User Input Text	eset to default	Вернуться к настройкам по умолчанию
34		Inference Suggestion Text	ecommended	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
36		Go To Preview Button	roebnisvorschau	
37	Recommendation Preview	No Preview Available Heading	mpfehlungen erscheinen nach Beantwortung einiger Fragen	
38		Preview Heading	omentan erfüllen folgende Produkte die gewählten Anforderungen	
40		Add Product To List Button	ur Auswahl hinzufügen	
41		Close Button	chließen	
_				
1	🕩 🕅 🕇 🗄 Stages 🛛 📋	General Custom I18N		

All Standard texts of the languages en_US and ru_RU of the product guide Bike Advisor

	A	В	C	
1				
2		Translation for Product Guide: Bike-Advis	ors	
3				
4	Product Guide Reference	Product Guide Lo	ocales/Languages	
5	Custom Object 🔍	en US 🔽	ru RU	
7	lients.xcAjaxClient.leadGeneration.descripti	ake a look at your recommendation at any time.		
8	lients.xcAjaxClient.leadGeneration.email	mail		
9	lients.xcAjaxClient.leadGeneration.feedback	ou will receive an email shortly.		
10	lients.xcAjaxClient.leadGeneration.feedback	hank you!		
11	lients.xcAiaxClient.leadGeneration.firstName	textual content		
12	Ilenterx AjakClier Need Conciation intege	Bike-Advisor/decorationimages/bike_advisor_lead_generation_teaser.jpg		
13	lients.xcAjaxClient.leadGeneration.lastName	ast name		
14	lients.xcAjaxClient.leadGeneration.open	ceceive Your Recommendation by Email		
15	lients.xcAjaxClient.leadGeneration.resendBu	lesend		
16	lients.xcAjaxClient.leadGeneration.send	end		
18				
	(4) ▷ + △ Stages △ General △ Custom 118N			

All Custom defined texts of the languages en_US and ru_RU of the product guide Bike Advisor

This file should be transferred to the translation service provider, who then will review, edit and translate the texts (ideally) in the same file.

Import

After the translation work is done, the file must be imported back into the product guide.

Import Languages Settings	×
Upload the file from which you want to import the lan Languages).	iguages. (see Import
Upload File	
Cancel	Import
When opening the modal window for importing the languages, you are presented type (XSLX) and ideally should be a file that was reviewed and translated after ex	with the possibility to upload a file. The file must be MS-Excel Workbook porting it from the product guide.
Excel-Workbooks with texts that do not correspond to the specific format of the ex will not be successful.	xport file are not recognized as valid language text source, and the import
Import Languages Settings	×
Upload the file from which you want to import the languages. (see Imp Languages).	ort
Upload File	

Choose the languages which shall be imported during this process. **Existing texts** will be overwritten by the content of the chosen file. If the texts are not present in the import file, they will remain unchanged.

1	Q Search la	anguage	
✓ ★ English (en_US)✓ Russian (ru_RU)			
Selected Languages: 2		Select All	Select None
	3 Cancel		Import

When the upload succeeded you are presented with:

- 1. List of languages existing in the uploaded file. The language list is sorted by the display names of languages. First item is the product guide master language. The list is searchable and selectable via check marks.
- 2. List of languages currently selected. The selection defaults to all languages which are present in the uploaded file.
- 3. Buttons to complete the language import and close the window.

Languages which are present in the uploaded file but not in the product guide, do not appear in the language selection list, and may not be imported into the product guide.

To complete the translation import:

- Select all languages in the list which texts should be replaced in the product guide. The languages which are present in the uploaded file preselected. You may change the selection.
 Click the Import Button.
- 3. When importing is done the modal window is closed.

	All texts (even empty texts) that are present in the uploaded file and correspond to a text entity in the product guide will be overwritten in the product guide.
i	Texts in the product guide which do not correspond to a text entity in the uploaded file will not be overwritten when importing a file.
	Texts of languages in the product guide which are not selected for import will not be overwritten when importing a file.

The result of the import is visible immediately.